

Oral Acknowledgment of Informed Consent

अनुसन्धान मा सहभागिता जनाउने फारम

(Anusandhanma sahabhagita janaune faram)

Section I: Identification of Project and Responsible Investigator:

क. अनुसन्धानको परिचय तथा अनुसन्धानकर्ताको दायीत्व

(Anusundhanko parichaya taha anusandhankarta ko dyayeetwo)

I hereby agree to participate in a research project entitled “Narrating Disaster: Calibrating Causality and Responses to the 2015 Earthquakes in Nepal” to be conducted by Kristine Hildebrandt as principal investigator.

म, क्रिस्टिन ए. हिल्डेब्रान्दत जीले गर्नलाग्नु भएको 'xxxx' नामक अनुसन्धानमा भाग लिने छु

(Ma, Kristine A. Hildebrandt ji le garnlagnu bhayeko 'xxxxx' namak anusandhan ma bhag line chhu)

Section II: Participant Rights and Information:

ख. भागलिने व्यक्तिको हक र सूचना

(Kha. Bhag line byakti ko hak ra suchana)

1. Purpose of the Project:

अनुसन्धानको उदेश्य

(Anusundhan ko udesya)

I understand that this study will examine my response and feelings about the Nepal earthquake in the year 2015/2071. I will be a part of the study in one or two ways, based on your willingness to participate:

1. I will participate in an interview about the cause and effects of the earthquake on me and my community

2. I will offer stories about the cause and effects of the earthquake on me and my community

Each of these activities is expected to last approximately one hour. You will be paid an appropriate compensation in cash for your participation in any activity of this project. However, it is your right to refuse participation in any or all of these activities at any point in the duration of the project. We will ask for your consent in both cases: once before the interviews, and once before narrative recordings

हरेक क्रियाकलाप पुरा गर्न लगभग एक घण्टा जति लाग्छ होला। तर तपाईं लाई कुनै पनि बेलामा यो अनुसन्धानमा भाग लिन मन भएन भने, नगर्ने भनेर भन्न सक्नु हुन्छ।

(harek kriyakalap pura garna kagbhag yek ghata jati lagcha hola. Tapai yas keirakalapma bhag linu bhayekoma tapailai sahabhagitako nimti kehi nagad diyeenechha. Tara tapailai kunai pani belama yo anusandhanma bhag lina man bhayenabhane nagarne bhanera bhanna saknu hunchha)

The information from types a. through c. will be recorded for the purpose of translation and storage with a languages archive, housed at the University of Virginia and also with Southern Illinois University Edwardsville.

तपाईंले माथि दिनुभएको सूचनालाई अनुबाद र सम्बन्धन गर्न रेकर्डगरेर, Virginia तथा दक्षिण इल्लिनोईको विश्वविद्यालयमा राखिने छ।

(Tapaile mathi dinubhayeko suchanalai anubad ra samrakchhan garna recordgarera virginiako tatha dakchhin illinoiko biswabidyalama rakhine chha)

2. Description of Risks:

हुनसक्ने खतराको बर्णन

(Hunasakne khatarako barnan)

Some people who participate in language attitude interviews or in audio and video recorded activities may feel some nervousness about being on camera or on tape, or about giving evaluative answers, or they may feel concern for preservation of their privacy. If you seem to be feeling more than a normal amount of nervousness or concern about any of these issues, we will help you to feel at ease. If you wish for certain answers to be omitted from the recordings and transcriptions, we will honor that wish. Alternatively, if you wish to remain anonymous or to have your participation omitted from the project, we will honor that wish.

केही मानिसहरू जो यस किसिमका अन्तर्वार्ताहरू अथवा श्रव्यमा र भिडीयो लिने क्रियाकलापहरूमा भाग लिन्छन्, कहिले काही क्यामेराको अगाडी बोल्न र प्रश्नहरूको उत्तर दिन अलि डराउने वा त्रसित हुनसक्छन् अथवा आफ्नो व्यक्तिगत कुरा खुला रूपमा भन्न चासो नराखलान । यदि तपाईं साधारण भन्दा बढी मात्रमा डराउनुभयो भने हामी तपाइंलाई सहजता महसुस गर्न सक्दो मद्दत गर्नेछौं । यदि तपाईं आफुले दिनुभएको कुनै जवाफ मेट्न वा यस अनुसन्धानबाट निकाल्न मन छ भने हामी तपाईं को कामना पुरा गर्नेछौं।

अन्न्यथा यदि तपाई अजात बस्न चाहनुहुन्छ अथवा यस अनुसन्धानबाट आफ्नो सहभागिता हटाउन चाहनुहुन्छ भने हामी तपाई को कामना पुरा गर्नेछौं।

(kehi manusharu joy as kisimka antarwartaharu athawa shrabya ra video line kriyakalapharuma bhag linchha, kahile kahi camerako agadi bolna ra prashnaharuko uttar dina ali daraune wa trashit hunasakchhan atawa aafno byaktigat kura khula rupma bhanna chaso narakhlan. Yadi tapai sadharan bhanda badhi matra ma daraunubhayo bhane hami tapailai shajata mahasus garna sakdo maddat garnechhau. Yadi tapai aafule dinubhaykeo kunai jawaf metna way as anusandhanbata nikalna man chha bahne hami tapaiko kamana pura garnechhau. Aanyatha yedi tapai agyat basna chahanuhunchha athawa yas anusandhanbata aafno sahabhagita hatauna chahanuhunchha bhane hami tapai ko kamana pura garnechhau)

3. Description of Benefits:

फाइदाहरु को बर्णन

(Faidaharu ko barnan)

We expect several individual and community-wide benefits from this research:

हामी आशा गरछौं कि यस अनुसन्धानबाट व्यक्तिगत तथा सामुदायिक रूपमा धेरैलाई फाइदा हुनेछ

(Hami aasha garchhau ki yas anusandhan bata byaktigat tatha samudayik rup ma dherailai faaida hunechha)

- a. A better understanding the effects of the earthquake on people's lives and feelings
- b. A better understanding of the effects of the earthquake on population
- c. A better understanding of best responses to people after a disaster like an earthquake (including medical, mental/psychological, cultural and social)

5. Confidentiality of Records:

रेकर्ड को गोपनीयता

(Recordko gopineata)

We will keep written and audio-visual records of any activities that you participate in.

After our project is finished, only those materials that are pre-approved by you will be housed in the language archives, or will be considered for public release on the online language survey. After our work on this project is done, all confidential records will be kept in a file cabinet and on computer files at our SIUE offices. They will be open only to members of our research team.

तपाईंले भाग लिनु भएको सबै कार्यहरूको लिखित, भिडियो वा श्रव्य रेकर्ड हामी संग हुनेछ। तपाईंले हुन्छ भनेर अनुमति दिनुभएको रेकर्डमात्र हामी संग राखिने छ र अनलाईन भाषा सर्वेक्षण मा सार्वजनिक गर्नेकी भनेर विचार गरिने छ । यहाँको काम सिद्धिएपछि सबै गोपनीय रेकर्ड हामीसंग कम्प्युटरमा अस आई यु ई मा हुनेछ । यो अनुसंधान मा काम गर्ने व्यक्तिले मात्र ती रेकर्डहरू हेर्न पाउनेछन् ।

(Tapaile bhag linu bhayeko sabai karyaharuko likhit, video wa shrabya record hami sanga hunecha. Tapaile huncha bhanera anumatee dinubhayeko recordmatra hami sanga rakhine cha ra online bhasa sarbhekchanma saarbajanik garneki bhanera bichar garine cha. Yehako kaam siddhiyepachi sabai gopaniya record hami sanga computermna SIUE ma hunechha. Yo anusandhanma kaam garne byaktile matra tee recordharu herna paunechhan)

6. Available Assistance:

उपलब्धहुने सहयोग

(Upalabdhahune sahayog)

There is a small chance that you may feel more than minimum nervousness about participating in any on the activities for this project. We will make all efforts to help reduce this nervousness, and you may withdraw from any of the activities at any time.

यदि कुनै क्रियाकलापमा भाग लिँदा तपाईं साधारणतया भन्दा बढी त्रसित वा डराउनु भयो भने हामी तपाईं को डर हटाउन सक्दो मद्दत गर्नेछौं, तेस्तो गर्दा पनि तपाइको डर मेटिएन भने तपाईं कुनै पनि बेला यो अनुसन्धान बाट निस्कन सक्नुहुनेछ ।

(yadi kunai kriyakalapma bhag kinda tapai sadharantaya bhanda badhi trashit wa daraunubhayo bhane hami tapaiko dar hataun sakdo maddat garnechhau, testo garda pani tapaiko sat meteyena bhane tapai kunai pani belay o anusandhan bata niskana saknuhunechha)

7. Contact Information:

सम्पर्कको जानकारी:

(samparkako jankari)

If you have any questions about our research project or about your rights and activities as a participant, then you may contact the project participants in these ways:

उदाहरणको लागि यदि तपाइलाई हाम्रो काम, तपाईं को अधिकार वा भाग लिनुभएको कार्यकलाप सम्बन्धि केहि प्रश्न भएमा हामीलाई यी तरिकाहरूमा सम्पर्क गर्नसक्नु हुन्छ

(Udharanko lagi yadi tapailai hamro kaam, tapaiko adhikar wa bhag linibhayeko karyakalap sambandhi kehi prashna bhayema hamilai ye tarikaharuma samparka jarnasaknu huncha)

a. You can contact Dr. Kristine A. Hildebrandt by email (khildeb@siue.edu)

तपाईंले डाक्टर क्रिस्टिन ए. हिल्डेब्रान्डतलाई email गर्न सक्नुहुन्छ

(Tapai le doctor Kristine A. Hildebrandt lai khildeb@siue.edu email garna saknuhunchha)

b. If you have any questions about your rights or any other concerns, you may also contact यदि तपाईंलाई तपाईंको अधिकारको बारेमा वा अरु कुनै बिषयमा प्रश्न भएमा अस आई

यु ई इन्टुइतिओनल्.रिभिउ बोर्ड को लिंगा स्केल्टन जी लाइ *(Yadi tapailai tapai ko*

adhikarko bare ma wa aru kunai bishaya ma prashna bhaye ma SIUE Intuitional Review Board ko

Linda Skelton with the SIUE Institutional Review Board at U.S. calling code +1 (618) 650-2958 or lskelto@siue.edu.

8. Statement of Voluntary Participation:

वैकल्पिक कार्यहरू

(Baikalpik karyaharu)

It is your right to participate in all, some or none of this project. There are no alternative procedures for this research except for non participation.

यो अनुसन्धानको सबै वा कुनै कुनै कार्यहरूमा भागलिने वा कुनै कार्यमा भाग नलिने तपाईंको अधिकार हो |यो अनुसन्धानमा भाग नलिनु बाहेक अरु कुनै विकल्प छैन |

(yo anusandhanko sabai wa kunai kunai karyaharuma bhagline wa kunai karyama bhag naline tapaiko adhikar ho. Yo anusandhanma bhag naleenu bahek aru kunai beekalpa chaina)